

# SVERIGEDAGEN I TORNEÅ tisdagen den 16 maj

## RUOTSIPÄIVÄ TORNIOSSA tiistaina 16. toukokuuta

### PROGRAM/OHJELMA

kl

- 08.30-10.00**      **FÖRETAGARFRUKOST** – Att göra affärer med Sverige  
**YRITTÄJÄAAMIINEN** – Kaupanteko Ruotsin kanssa  
Plats/paikka: Bothnian Business House, Pakkahuoneenkatu 1  
VD/TJ Jukka Kujala, Team Botnia Oy hälsar välkommen  
Ambassadör/Suurlähettiläs Anders Ahnlid, Sveriges ambassad/  
Ruotsin suurlähetystö  
Näringslivschef /Elinkeinopäällikkö Andreas Lind, Länsstyrelsen  
Norrbotten/Norrbottenin lääninhallitus  
Micael Blomster, Finsk-svenska Handelskammaren/Suomalais-ruotsalainen  
Kauppakamari  
Diskussion/Keskustelu. Tolk/tulkki Hannele Kenttä
- 09.00-10.00**      **Estradpoeten Solja Krapu** vid Pudas skolas högstadium /  
**Estradirunoilija Solja Krapu** vierailee Putaan yläkoulussa
- 09.30**              **SAGOSTUND för småbarn (+3)** med svenska inslag/  
**SATUTUOKIOITA yli 3-vuotiaille lapsille** suomeksi ja ruotsiksi  
Öppet för alla/Avoinna kaikille.  
Plats/paikka: Torneå stadsbibliotek/Tornion kaupunginkirjasto
- 11.00-12.00**      **SVERIGE MÖTER FINLAND I KÖPCENTRUMET Rajalla -**  
**På Gränsen /**  
**RUOTSI KOHTAA SUOMEN KAUPPAKESKUS Rajalla –**  
**På Gränsen**
- Program /Ohjelma**  
- Ambassadör/suurlähettiläs *Anders Ahnlid* och/ja  
stadsdirektör/kaupunginjohtaja *Timo Nousiainen* håller tal/puhuvat  
- Sång/laulua *Emma Medström*  
- Vardagspoesi med estradpoet/Arkirunoutta estradirunoilija *Solja Krapu*  
- Bordshockeymatch ”Finland-Sverige” mellan ambassadören och  
stadsdirektören/Kaupunginjohtajan ja suurlähettilään välinen ”Suomi-  
Ruotsi” pöytäjäähkiekko-ottelu  
Konferenciär/Juontaja *Adam Huuva*
- 13.50-14.30**      **Ambassadören träffar elever från**  
Yrkeshögskolan/Yrkesskolan/Gymnasiet.  
**Suurlähettiläs tapaa** Ammattikorkeakoulun/Ammattopiston/Lukion

**oppilaita.**

Plats/Paikka: Yrkesinstitutet/Ammattiopisto Lappia, Urheilukatu 6

Ambassadören talar om nordiskt samarbete i Europeiskt sammanhang./  
Suurlähettiläs puhuu pohjoismaisesta yhteistyöstä eurooppalaisessa  
yhteydessä.

Tolk/tulkki Birgitta Tamminen

**14.30–15.10**

**Författare Mikael Niemi träffar elever från**

Yrkeshögskolan/Yrkesskolan/Gymnasiet.

**Kirjailija Mikael Niemi tapaa**

Ammattikorkeakoulun/Ammattopiston/Lukion **oppilaita.**

Plats/paikka: Ammattiopisto Lappia, Urheilukatu 6

Tolk/tulkki Birgitta Tamminen

**16.00**

**Bibliotekarien Susanne Joki, Haparanda stadsbibliotek** berättar om  
svensk litteratur och Torneå stadsbiblioteks personal tipsar om svenska  
böcker som är översatta till finska.

**Kirjastonhoitaja Susanne Joki Haaparannan kaupunginkirjastosta**  
kertoo ruotsalaisesta kaunokirjallisuudesta ja Tornion kaupunginkirjaston  
henkilökunta vinkkaa suomennettua ruotsalaista kirjallisuutta.

Plats/paikka: Torneå stadsbibliotek/Tornion kaupunginkirjasto

**17.00 - 18.30**

**FÖRFATTARAFTON med författaren Mikael Niemi**

**KIRJAILIJATAPAAMINEN – Mikael Niemi**

Ambassadören hälsar välkommen /Suurlähettiläs toivottaa tervetulleeksi  
Öppet för allmänheten/Avoinna kaikille

Plats/Paikka: Cafeterian, Aine Konstmuseum/ Kirjakahvila, Aineen  
taidemuseo. Evenemanget tolkas/Tilaisuus tulkataan.

**15.5 – 19.5.17**

**SPRÅKQUIZ** hela veckan i samarbete med Svenska nu

**KIELIVISA** koko viikon ajan yhteistyössä Svensk nu:n kanssa

Vinn boken Come to Sweden eller Iggy 4-ever./

Voita kirja Come to Sweden tai Iggy 4-ever.

Plats/Paikka: Stadsbiblioteket/Torikatu 2

**16.5.-21.5.**

**UTSTÄLLNING** - Svenska tiden i Finland

**NÄYTTELY** – Ruotsin aika Suomessa

Fritt inträde/Vapaa pääsy. Plats/paikka: Tornedalens

Museum/Tornionlaakson Maakuntamuseo, Torikatu 4

**Ons/Ke 17.5.**

**SVENSKA FILMER** i Aine konstmuseums auditorium

**RUOTSALAISIA ELOKUVIA** Aineen taidemuseon auditoriossa

**08.00 – 9.30**

*Känn ingen sorg*

Romantisk dramakomedi/ Romanttinen draamakomedia 2013, K-12

09.30 – 10.45      *Stockholm Stories*  
Drama/Draama, 2014

17.30                *Hundraåringen som klev ut genom fönstret och försvann*  
Dramakomedi/Draamakomedia, 2013

-----  
**Torneå och Haparanda skolor har samma matsedel 16.5.**  
**Tornion ja Haaparannan kouluissa sama ruokalista 16.5.**